

Рожнова Екатерина Александровна

ОСОБЕННОСТИ СТРУКТУРЫ ЭМОЦИОНАЛЬНО-ЭКСПРЕССИВНОЙ ЛЕКСИКИ (НА МАТЕРИАЛЕ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ КОНЦА XIX - XX ВЕКА)

В статье рассматриваются некоторые особенности структуры эмоционально-экспрессивной лексики английского языка. Описываются различные словообразовательные модели, обладающие экспрессивностью, на материале художественных произведений конца XIX - XX века. В результате исследования выявлено три словообразовательные модели.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/1/2012/9/52.html

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

Альманах современной науки и образования

Тамбов: Грамота, 2012. № 9 (64). С. 178-179. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/1.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/1/2012/9/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: almanac@gramota.net

УДК 81'373

Филологические науки

В статье рассматриваются некоторые особенности структуры эмоционально-экспрессивной лексики английского языка. Описываются различные словообразовательные модели, обладающие экспрессивностью, на материале художественных произведений конца XIX - XX века. В результате исследования выявлено три словообразовательные модели.

Ключевые слова и фразы: структура словосочетания; словообразовательный анализ; словообразовательная модель; рациональная дескрипция; атрибутивная группа; сочинительная структура; семантический уровень; лексическая единица.

Екатерина Александровна Рожнова

Кафедра иностранных языков

Самарский государственный технический университет

zakaz.sp.sam@mail.ru

**ОСОБЕННОСТИ СТРУКТУРЫ ЭМОЦИОНАЛЬНО-ЭКСПРЕССИВНОЙ ЛЕКСИКИ
(НА МАТЕРИАЛЕ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ КОНЦА XIX - XX ВЕКА)[©]**

Лексические единицы, относящиеся к эмоционально-экспрессивной лексике, обладают различными степенями номинации: высокая и средняя степень выражения эмоций. Эмоции человека делаются осязаемыми для окружающих людей благодаря слову. Более того, слово или словосочетание может не только выражать эмоцию, но и само быть эмоциональным фактором, т.е. вызывать эмоцию. Таким образом, эмоция является и формой отражения реального мира, и предметом его отражения. Эмоциональное отношение неразрывно связано с оценкой, характером понимания окружающей действительности и является важной составной частью языковой модальности.

Теория словосочетания занимается изучением построения словосочетаний, т.е. исследует их структуру, принципы расстановки элементов по отношению друг к другу, форм, которые могут комбинироваться, и синтаксических связей, устанавливаемых между элементами.

Для выражения эмоций человек широко пользуется специальными вербальными средствами. Так, выражения типа *how disgusting* (wonderful, charming, splendid, etc.), *that is terrific*, *what a beautiful evening* [10, p. 151] используются не для регистрации и констатации рациональных дескрипций, а для выражения эмоций говорящих, т.е. их эмоциональных состояний и эмоциональных отношений [7, с. 48]. В романах «Трое в лодке, не считая собаки» Джерома К. Джерома, «Великий Гэтсби» Фрэнсиса С. Фицджеральда, «Дневник Бриджит Джонс» Хелен Филдинг лексические единицы, обозначающие положительные эмоции, представлены в виде междометий, отдельных слов и словосочетаний. Приведём примеры: *oh!*, *super*, *splendid*, *a lovely place*, *marvellous*, *great* [10, p. 138-141].

Для понимания сути данного анализа рассмотрим определение «словосочетания». О. С. Ахманова даёт следующую трактовку этого понятия: «словосочетание - единица синтаксиса, имеет собственную форму; называет предметы с их признаками, действия с их объектами или характеристиками. Это подчинительное соединение двух (или более) полнозначных слов, из которых одно главное, другое - зависимое, подчинённое» [1, с. 419]. Словосочетания выражают эмоции не только на семантическом уровне, но также при помощи своих различных структур, элементов, особенности которых влияют, на наш взгляд, на передачу определенной эмоции, например, могут передавать ее более экспрессивно. Под структурой словосочетания мы будем иметь в виду расположение элементов (прилагательное, существительное, наречие) и их связь друг с другом. Отметим тот факт, что мы рассматриваем лишь те типы структур словосочетаний, которые несут в себе положительные эмоции в вышеуказанных романах Джерома К. Джерома, Фрэнсиса С. Фицджеральда и Хелен Филдинг.

Структура словосочетания зависит от того, какие части в нём соединяются; оно оформляется различными видами связи (согласование, управление, примыкание).

В нашем случае, словосочетания, характеризующиеся экспрессией и эмотивностью, в качестве своей коммуникативной направленности несут выражение положительных эмоций, а именно восторга и восхищения. Мотивированность присуща далеко не всем лексическим единицам, а также - их внутренним формам [3, с. 99]. Это значит, что в словосочетании экспрессия может быть выражена в следующих случаях: 1) один из компонентов (элементов) структуры словосочетания является эмоционально-окрашенным, т.е. несёт в своём значении эмоцию; 2) хотя бы один из элементов словосочетания обладает мотивированностью своей внешней формы, т.е. фонетической или абсолютной; 3) один из компонентов характеризуется «морфологической, а точнее словообразовательной, мотивированностью» [Там же, с. 100].

П. В. Царёв рассматривает модели лексических единиц, которые имеют структурные особенности, способствующие созданию выразительности в словосочетаниях. Наиболее важными среди таких особенностей являются следующие: «1) наличие в структуре сравнения; 2) необычность смысловых связей между

компонентами слова в словосочетании; 3) наличие в составе слова компонентов (аффиксов, основ), обладающих определённой степенью выразительности» [6, с. 3].

Рассмотрим, как примеры из выборки согласуются с моделями, приведёнными П. В. Царёвым.

Разберём наличие сравнения в структуре слов выборки и определим таким образом тип структуры словосочетания. Сравнение как мыслительный акт и одновременно познавательная операция даёт возможность определить количественные и качественные характеристики предметов. Кроме того, «сравнить - это сопоставить «одно» с «другим» с целью выявить их возможные отношения» [5, с. 650]. В основе сравнения, заключённого в словообразовательной модели, лежит выделение признака, общего для сравниваемых предметов. Выделение такого признака ведёт к усилению его экспрессивности, выразительности, что придаёт модели экспрессивный характер.

Рассмотрим лексические единицы «fairy-like» [10, p. 168], «heroic-like» [Ibidem, p. 171] в выборке. Они образованы по модели сравнения «Adjective+like», где «adjective» - прилагательное, а суффикс «like» является сравнительным компонентом. Особенность данной модели заключается в том, что компонент модели - суффикс «like» - выражает сравнение самим своим значением. Хотя данные примеры переводятся на русский язык в большинстве случаев при помощи одного слова («fairy-like» - как «волшебный», «сказочный»; «heroic-like» - «геройский», «героический»).

Таким образом, при переводе на русский язык этих лексических единиц сравнения не наблюдается. Следовательно, можно заключить, что словосочетания, содержащие в своей структуре вышеописанные прилагательные, образованы по следующей схеме: «Adjective+like+Noun (объект, вызвавший эмоцию)» → (прилагательное + сравнительный компонент «like» + существительное).

И. П. Иванова отмечает, что сочетание прилагательного и существительного расшифровывается как атрибутивная группа [2, с. 121]. Приведём примеры, относящиеся к данной структуре словосочетаний: «It is the most fairy-like nook on the whole river» [10, p. 151]. Заметим, что сравнительный компонент «like» может отсутствовать, тогда модель выглядит следующим образом: «Adjective+Noun» (прилагательное + существительное (объект, вызвавший эмоцию)). Следующие словосочетания из романов, выражающие положительные эмоции, могут подтвердить эту структуру: «the posh thing» [Ibidem, p. 51], «the most exciting story» [Ibidem, p. 91], «a brilliant idea» [8, p. 189], «what a joyous moment» [9, p. 141], etc.

Более того, нужно подчеркнуть тот факт, что прилагательные в структуре: «Adjective+Noun» (объект, вызвавший эмоцию) могут содержать превосходную степень сравнения («the most exciting story»), относиться к разговорной лексике («the posh thing») или быть сложными прилагательными («the most fairy-like nook»).

Следующая структура словосочетаний, выражающих эмоции и эмоциональные состояния, представляет собой сочетание единиц одного морфологического класса, а именно «Noun1 + Noun2» (объект, вызвавший эмоцию) состоят из слов одного морфологического класса, они «безошибочно классифицируются как подчинительные атрибутивные группы, в отличие от других сочетаний существительных, также состоящих из соположенных субстантивных единиц, которые идентифицируются как сочинительные структуры» [4, с. 88]. Заметим, что при переводе на русский язык «Noun1» (существительное в роли определения) в большинстве случаев передаётся как прилагательное. Приведём примеры словосочетаний, образованных по модели «Noun1 + Noun2» (объект, вызвавший эмоцию): «she was a diamond girl», «...just my heart song» [10, p. 31], etc.

Отметим, что структуры словосочетаний: «Adjective+Noun (объект эмоции)», «Noun1 + Noun2 (объект, вызвавший эмоцию)» могут в своей модели иметь наречия («quite», «very», «extremely», etc.), которые призваны усилить образность, степень восторга и восхищения. Следующие примеры подтверждают это положение «...quite picturesque maze!», «a very beautiful picture» [Ibidem, p. 139], etc.

Таким образом, структуру таких словосочетаний, выражающих положительные эмоции в романах «Трое в лодке, не считая собаки» Джерома К. Джерома, «Великий Гэтсби» Фрэнсиса С. Фицджеральда, «Дневник Бриджит Джонс» Хелен Филдинг, можно изобразить следующим образом: «Adverb+Adjective+Noun» (наречие + прилагательное + существительное (объект, вызвавший эмоцию)).

Разнообразие методов и способов словообразования доказывает богатые возможности английского языка в создании новых лексических структур, передающих положительные эмоции по отношению к чему-либо.

Список литературы

1. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. М., 1966. 516 с.
2. Иванова И. П., Бурлакова В. В., Почепцов Г. Г. Теоретическая грамматика современного английского языка. М.: Высшая школа, 1981. 389 с.
3. Княк Т. Р. О видах мотивированности лексических единиц // Вопросы языкознания. 1989. № 1. С. 100-104.
4. Медведева Л. М. Типы словообразовательной мотивации и семантика производного слова // Вопросы языкознания. 1989. № 1. С. 88-90.
5. Философский энциклопедический словарь. М., 1983. 750 с.
6. Царёв П. В. Экспрессивный потенциал словообразовательных моделей английского языка // Иностранные языки в школе. 1987. № 1. С. 3-7.
7. Шаховский В. И. Что такое эмотивное значение? // Проблемы изучения слова: семантика, структура, форма. Тверь, 1990. С. 46-49.
8. Fielding H. Bridget Jones's Diary. L.: Picador, 1996. 278 p.
9. Fitzgerald F. S. The Great Gatsby. M.: Менеджер, 2004. 198 p.
10. Jerome K. Jerome. Three Men in a Boat (To Say Nothing of the Dog). M.: ИКАР, 2002. 233 p.